

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

## كنيسة رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل في رايد

الاحد 2022/08/14 الاحد التاسع بعد العنصرة

طروبارية القيامة (الحن الثامن)

أَحَدَرْتِ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنَ، وَقَبِلْتِ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ أَيَّامَ، لِكَيْ نُعْتَقِنَا مِنَ الْآلَامِ، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

طروبارية مقدمة رقاد السيدة اللحن الرابع

تَقَدَّمُوا وَاسْتَبَشَرُوا أَيُّهَا الشُّعُوبُ. مَصْفَقِينَ بِالْأَيْدِي، وَاجْتَمِعُوا الْيَوْمَ بِشَوْقٍ فَرِحِينَ. وَهَلِّلُوا جَمِيعَكُمْ بَابْتِهَاجٍ، لِأَنَّ أُمَّ الْإِلَهِ مَزْمَعَةٌ أَنْ تَرْتَفَعَ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاوَاتِ بِمَجْدٍ. فَلْنَمَجِّدْهَا بِالتَّسَابِيحِ دَائِمًا بِمَا أَنَّهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ.

طروبارية رؤساء الملائكة اصحاب الكنيسة (الحن الرابع)

إِيهَا الْمُتَقَدِّمَانِ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحْقِينَ حَتَّى أَنْتُمْ بِطَلْبَاتِكُمْ تَكْتَفُونَنَا بِظِلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ الْغَيْرِ الْهَيُولَى حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ أَنْقَذُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ بِمَا أَنْتُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

قنداق مقدمة رقاد السيدة اللحن الرابع

إِنَّ الْمَسْكُونَةَ تَزْدَانُ بِالرُّوحِ غَيْرِ الْهَيُولَى فِي تَذْكَارِكَ الْمَجِيدِ زِينَةً عَقْلِيَّةً، فَتَهْتَفُ نَحْوِكَ بِسُرُورٍ قَائِلَةً: السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ يَا فَخْرَ الْمَسِيحِيِّينَ.

## الرسالة

البروكيمنن :صلوا ووافوا الرب الهنا الله معروف في ارض يهوذا

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى اهل كورنثوس 3: 9-17

يَا إِخْوَتِي، إِنَّا نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَ اللَّهِ، وَأَنْتُمْ حَرْتُمْ اللَّهَ وَبَنَاءُ اللَّهِ\* أَنَا بِحَسَبِ نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُعْطَاةِ لِي، كِتَبَاءُ حَكِيمٍ وَضَعْتُ الْأَسَاسَ، وَآخِرُ يَبْنِي عَلَيْهِ. فَلْيَنْظُرْ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ يَبْنِي عَلَيْهِ\* إِذْ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَضَعَ أَسَاسًا غَيْرَ الْمُضَوَّعِ، وَهُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ\* فَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَبْنِي عَلَى هَذَا الْأَسَاسِ ذَهَبًا أَوْ فِضَّةً أَوْ حِجَارَةً تَمَيِّنَةً أَوْ حَشْبًا أَوْ حَشِيشًا أَوْ تِنْبًا\* فَإِنَّ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ سَيَكُونُ بَيِّنًا، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ سَيُظْهِرُهُ، لِأَنَّهُ يُعْلَنُ بِالنَّارِ، وَسَتَمْتَحِنُ النَّارُ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ مَا هُوَ\* فَمَنْ بَقِيَ عَمَلُهُ الَّذِي بَنَاهُ عَلَى الْأَسَاسِ، فَسَيَنَالُ أَجْرَهُ\* وَمَنْ اخْتَرَقَ عَمَلَهُ، فَسَيُخَسِرُ وَسَيُخْلَصُ هُوَ، وَلَكِنْ كَمَنْ يَمُرُّ فِي النَّارِ\* أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ، وَأَنَّ رُوحَ اللَّهِ سَاكِنٌ فِيكُمْ\* مَنْ يُفْسِدُ هَيْكَلَ اللَّهِ، يُفْسِدُهُ اللَّهُ، لِأَنَّ هَيْكَلَ اللَّهِ مُقَدَّسٌ، وَهُوَ أَنْتُمْ.

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي البشير 14: 22-34

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، اضْطَرَّ يَسُوعُ تَلَامِيذَهُ أَنْ يَدْخُلُوا السَّفِينَةَ وَيَسْبِقُوهُ إِلَى الْعَبْرِ حَتَّى يَصْرِفَ الْجُمُوعُ\* وَلَمَّا صَرَفَ الْجُمُوعَ، صَعِدَ وَجَدَهُ إِلَى الْجَبَلِ لِيُصَلِّيَ. وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءَ، كَانَ هُنَاكَ وَجَدَهُ\* وَكَانَتِ السَّفِينَةُ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ تَكْدُّهَا الْأَمْوَاجُ، لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُضَادَّةً لَهَا\* وَعِنْدَ الْهَجْعَةِ الرَّابِعَةِ مِنَ اللَّيْلِ، مَضَى إِلَيْهِمْ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ\* فَلَمَّا رَأَى التَّلَامِيذُ مَاشِيًا عَلَى الْبَحْرِ اضْطَرَبُوا وَقَالُوا "إِنَّهُ خِيَالٌ!" وَمِنْ الْخَوْفِ صَرَخُوا\* فَلِلْوَقْتِ كَلَّمَهُمْ يَسُوعُ قَائِلًا: ثَقُّوا، أَنَا هُوَ، لَا تَخَافُوا\* فَأَجَابَهُ بُطْرُسُ قَائِلًا: يَا رَبُّ، إِنْ كُنْتُ أَنْتَ هُوَ، فَمُرْنِي أَنْ آتِيَ إِلَيْكَ عَلَى الْمِيَاهِ\* فَقَالَ: تَعَالَ. فَتَزَلَّ بُطْرُسُ مِنَ السَّفِينَةِ، وَمَشَى عَلَى الْمِيَاهِ آتِيًا إِلَى يَسُوعَ\* فَلَمَّا رَأَى شِدَّةَ الرِّيحِ خَافَ، وَإِذْ بَدَأَ يَغْرَقُ، صَاحَ قَائِلًا: يَا رَبُّ نَجِّنِي. وَلِلْوَقْتِ مَدَّ يَسُوعُ يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِهِ، وَقَالَ لَهُ: يَا قَلِيلَ الْإِيمَانِ، لِمَاذَا شَكَّكْتَ؟\* وَلَمَّا دَخَلَ السَّفِينَةَ سَكَنَتِ الرِّيحُ\* فَجَاءَ الَّذِينَ كَانُوا فِي السَّفِينَةِ وَسَجَدُوا لَهُ قَائِلِينَ: بِالْحَقِيقَةِ أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ\* وَلَمَّا عَبَرُوا، جَاءُوا إِلَى أَرْضِ جَنِّيَسَارَتِ\*

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

**Sunday, August 14, 2022; Tone 8 / Eothinon 9 Forefeast of the Dormition of the Theotokos Prophet Micah; New-martyr Simeon of Trebizond**

## **Troparion for the Resurrection, in the Eighth Tone**

**From** the heights You did descend, O Compassionate One and You did submit to the three day burial that You might deliver us from passions. You are our life and our resurrection, O Lord, glory to You.

## **Troparion for the Forefeast of the Dormition in tone four**

**In faith**, O ye people, leap for joy while clapping your hands; and gather in gladness on this day with longing and shout in radiant jubilation. For the Theotokos comes nigh to departing from the earth unto the heights; and we glorify her with glory as the Mother of God in our unceasing hymns.

## **Troparion of the Archangels tone 4**

**Commanders** of the heavenly hosts, we who are unworthy beseech you; by your prayers encompass us under the wings of your incorporeal glory, and faithfully preserve us who fall down and cry out to you; deliver us from all harm, for you are the commanders of the powers on high.

## **Kontakion for the Forefeast of the Dormition, in tone four**

**In the** Immaterial Spirit, the whole world has been mystically adorned upon your glorious memory; and it does cry to you joyously: Rejoice, O Virgin, you boast of the Christian race.

## **The Epistle**

**Prokeimenon:** Make your vows and pay them to the Lord our God. God is known in Judaea; His Name is great in Israel.

### **The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (3:9-17)**

**Brethren**, we are God's fellow workers; you are God's husbandry, God's building. According to the grace of God which was given to me, as a wise architect I laid a foundation, and another builds upon it. Let each one take heed how he builds upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if anyone builds on this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble; everyone's work will become manifest; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire, and the fire itself will test each one's work of what sort it is. If anyone's work which was built on the foundation survives, he will receive a reward. If anyone's work is burned up, he will suffer loss, but he himself will be saved, yet so as by fire. Do you not know that you are a temple of God and that the Spirit of God dwells in you? If anyone corrupts the temple of God, God will corrupt him. For the temple of God is holy, whose temple you are.

## **The Gospel**

### **The reading from the Holy Gospel according to St Matthew (14:22-34)**

**At that** time, Jesus made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up on the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, but the boat was in the middle of the sea, beaten by the waves; for the wind was against it. And in the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately Jesus spoke to them, saying, "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered him, saying, "Lord, if it is you, bid me come to you on the water." Jesus said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the mighty wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me." Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind became calm. And those in the boat came and worshiped Jesus, saying, "Truly you are the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.